

T.C.
İZMİR ADLİ YARGI İLK DERECE MAHKEMESİ
ADALET KOMİSYONU

Sayı : 2023/6471 Muh.
Konu : 2024 Yılı Tercüman ilanı.

İ L A N

Adli Yargı Adalet Komisyonumuzca “**Ceza Muhakemesi Kanununa göre İl Adli Yargı Adalet Komisyonlarının Tercüman Listelerinin Düzenlenmesi Hakkında Yönetmelik**” hükümleri gereğince; İzmir il ve ilçelerinin yargı çevresinde oturan veya mesleki faaliyeti icra eden ve başka bir komisyonun listesinde kayıtlı olmayanlardan yargı çevremiz dahilinde, soruşturma veya kovuşturma evresinde meramını anlatabilecek ölçüde Türkçe bilmeyen ya da engelli olan mağdur, tanık, şüpheli veya sanığın iddia veya savunmaya ilişkin beyanlarının alınması sırasında görevlendirilecek tercümanlar için **2024 Yılı Tercüman Listesi** oluşturulacaktır.

BAŞVURU ŞARTLARI:

a) Türkiye Cumhuriyeti vatandaşı olmak, 5901 sayılı Türk Vatandaşlığı Kanununun 28. maddesine göre düzenlenmiş mavi kart sahibi olmak, (Valiliklerce verilen "Geçici Koruma Kimlik belgesi" mavi kart yerine geçmediğinden geçici koruma kimlik belgesine sahip kişilerin başvuruları kabul edilemeyecektir.)

b) Başvuru tarihinde fiil ehliyetine sahip olmak,

c) Başvuru tarihinde 18 (onsekiz) yaşını tamamlamış olmak,

d) En az İlkokul mezunu olmak,

e) Affa uğramış ya da ertelenmiş olsalar bile Devlete ve adliyeye karşı işlenen suçlar 12/04/1991 tarihli ve 3713 sayılı Terörle Mücadele Kanununda yer alan suçlar ile basit ve nitelikli zimmet, irtikâp, rüşvet, hırsızlık, dolandırıcılık, sahtecilik, güveni kötüye kullanma, hileli iflâs veya kaçakçılık, resmî ihale ve alım satımlara fesat karıştırma suçlarından hükümlü olmaması veya hakkında hükmün açıklanmasının geri bırakılmasına karar verilmemiş olması,

f) Disiplin yönünden meslekten ya da memuriyetten çıkarılmamış olmak veya sanat icrasından geçici olarak yasaklı durumda olmamak,

g) Komisyonun bağlı bulunduğu il çevresinde oturmak veya bir meslekî faaliyeti icra etmek,

h) Başka bir komisyon listesinde kayıtlı olmamak.

BAŞVURU USULÜ VE TARİHİ:

Tercümanlık başvuruları, İzmir Adliyesinin resmi internet sitesi olan <http://www.izmir.adalet.gov.tr> adresinde yayınlanacak olan başvuru formu kullanılarak İzmir Adliyesi Adli Yargı İlk Derece Mahkemesi Adalet Komisyonu Başkanlığına bizzat başvurularak ya da Komisyon Başkanlığımıza gönderilmek üzere mahalli Cumhuriyet Başsavcılıkları aracılığıyla yapılacaktır. **Başvurular 16 Ekim 2023 Pazartesi günü başlayıp 31 Ekim 2023 Salı mesai bitiminde** sona erecektir.

Belirtilen tarihten sonra yapılacak başvurular yönetmelik gereği değerlendirilmeye alınmayacaktır.

Tercümanlık listesine kayıt için ilk defa başvuru yapacak kişilerin; İzmir Adliyesinin resmi web sayfası olan <http://www.izmir.adalet.gov.tr> adresinin duyurular kısmında yayımlanacak başvuru formunun (Bilgisayar ortamında da doldurulabilir.) çıktısını alarak formdaki alanları eksiksiz olarak doldurup ıslak imza ile imzalaması gerekmektedir. Başvuru formuna ek olarak teslim edilecek tüm belge asılları ile birlikte birer fotokopisinin Komisyonumuza şahsen ibraz edilmesi gerekmektedir. Başvuru evrakı mahalli Cumhuriyet



Başsavcılığı aracılığıyla gönderilecek ise başvuru Cumhuriyet Başsavcılığınca evrak asılları görülüp, fotokopilerine "Aslı gibidir." şerhi verilip onaylandıktan sonra ilgili Cumhuriyet Başsavcılığınca Komisyonumuza gönderilmesi gerekmektedir. Belge asılları başvuru sırasında görüldükten sonra tekrar ilgisine iade edilecektir.

Başvuru formunda belirtilen beyana ilişkin evrak eksikliği olan müracaatlar işleme alınmayacaktır.

2023 yılı Tercüman Listesindeki uzmanlık alanı ile aynı uzmanlık alanında, 2024 yılı tercüman listesi için kayıt yenileme talebinde bulunacak tercüman adaylarımızın;

İzmir Adliyesinin resmi web sayfası olan <http://www.izmir.adalet.gov.tr> adresinin duyurular kısmında yayımlanacak başvuru formunun (Bilgisayar ortamında da doldurulabilir.) çıktısını alarak formdaki alanları eksiksiz olarak doldurup ıslak imza ile imzaladıktan sonra talep edilen diğer belgeler ile birlikte Komisyonumuza şahsen ibraz etmesi gerekmektedir. Başvuru mahalli Cumhuriyet Başsavcılığı aracılığıyla gönderilecek ise başvuru Cumhuriyet Başsavcılığınca evrak asıllarının görülüp, fotokopilerine "Aslı gibidir." şerhi verilip onaylandıktan sonra ilgili Cumhuriyet Başsavcılığınca Komisyonumuza gönderilmesi gerekmektedir.

2024 yılı tercüman listesine kayıt yenilemek için, 2023 yılı tercüman listesine kayıt başvurusunda ibraz edilen evraklar haricinde ek olarak diploma, sertifika vb. belge ibraz etmek isteyenler teslim edecekleri belge aslı ile birlikte belgenin bir de fotokopisini yanında getirmelidir.

BAŞVURU FORMUNA EKLENECEK BELGELER:

2023 yılı tercüman listesinde kaydı olmayanların başvuru formu ile birlikte ibraz etmesi gereken belgeler:

- a) Adrese dayalı nüfus kayıt örneği,
- b) Tercümanı olmak istediği dil veya diller ile işaret diline ilişkin resmi kurumlar tarafından verilen diploma veya yabancı dil eğitimi aldığına dair ruhsatname, sertifika gibi belgeler (Belge aslı görüldükten sonra fotokopisi alınacaktır.) ile böyle bir belgenin olmaması durumunda bu dili bildiğine ilişkin beyanı,
- c) Son altı ay içerisinde çekilmiş 1 adet fotoğraf,
- ç) En son mezun olunan okul diploması ve fotokopisi, (Aslı görüldükten sonra fotokopisi alınacaktır.)
- d) Yurt dışından alınan diplomalar için denklik belgesi, (Başka bir tercüman, Noterlik veya Konsolosluklarca onaylanmış diploma tercümesinin **mezuniyet derecesini** içermesi halinde denklik belgesi getirilmesi zorunlu olmayıp mevcut tercüme yeterli görülecektir.)
- e) Beyan dilekçesi (Ekler kısmında örnek olarak yayınlanmıştır),
- f) Önlü arkalı çekilmiş kimlik fotokopisi,
- g) İzmir de ikamet ettiğine dair belge sunamayanlar, İzmir de çalıştığına dair belge sunmak zorundadır.
- ğ- Avukatlar için BARO'dan son 1 ay içerisinde alınmış disiplin cezası almadığına dair belge.

2023 yılı tercüman listesinde kaydı olanların başvuru formu ile birlikte ibraz etmesi gereken belgeler:

- Elle ya da bilgisayar ortamında doldurulmuş başvuru formu (Ekler kısmında bu form yayınlanmıştır. Formda özellikle başvuru dil, İBAN ve GSM numaralarının eksiksiz ve hatasız yazılması gerekmektedir.),
- Son 6 ay içerisinde çekilmiş 1 adet vesikalık fotoğraf, (Başvuru formuna yapılandırılmış olması gerekmektedir.)
- Nüfus Müdürlüklerinden son 1 ay içerisinde alınmış Adrese Dayalı Vukuatlı Nüfus Kayıt Örneği ya da e-Devlet'den alınmış "Yerleşim Yeri ve Diğer Adres Belgesi",
- İzmir de ikamet ettiğine dair belge sunamayanlar, İzmir de çalıştığına dair belge sunmak zorundadır.
- Avukatlar için BARO'dan son 1 ay içerisinde alınmış, disiplin cezası almadığına dair



belge.

BAŞVURULARIN DEĞERLENDİRİLMESİ:

Başvurular, başvuranların adları, bildikleri dil ve diller ile işaret dili, varsa çalıştıkları kurum veya kuruluşların adları, açık adresleri yazılmak suretiyle Komisyonca kaydedilir.

Başvurular, Komisyon tarafından **30/11/2023** tarihine kadar değerlendirilerek Ceza Muhakemesi Kanununa göre Tercüman Listelerinin Düzenlenmesi Hakkındaki Yönetmeliğin 8. maddesinde belirtilen belgelerin eksik olması ya da başvuru sahibinin anılan Yönetmeliğin 6. maddesindeki şartlara haiz olmaması halinde talebin reddine karar verilir.

Başvurusunun reddine karar verilenler, başvurusu kabul edilenler ile yemin etmesi gerekenleri gösterir liste İzmir Adliyesinin resmi internet sitesinde ilan edilecek olup ilgililere ayrıca tebligat yapılmayacaktır.

YEMİN:

Listeye kabul şartlarını taşıdığı anlaşılan adaylara **14 Aralık 2023 Perşembe günü Saat 14.30'da** Ceza Muhakemesi Kanununun 64. maddesinin 5. fıkrası uyarınca yemin ettirilir. Yemin etmeyen adaylar İzmir Adli Yargı İlk Derece Mahkemesi Adalet Komisyonu yeminli tercüman listesinde yer alamayacaktır. Başvuru şartlarını taşıdığı anlaşılacak başvuruları kabul edilen tercüman adaylarının yemin yeri, gün ve saati liste halinde <http://www.izmir.adalet.gov.tr> adresinde ayrıca ilan edilecektir.

Komisyonumuzca oluşturulan 2023 Yılı Tercüman listesine kayıtlı tercümanlar 2024 yılı tercüman listesi için de kayıt yenilemeleri halinde tekrar yemin etmeyecektir.

LİSTELERİN İLANI:

Yemin eden tercümanlardan oluşan kesinleşmiş listenin bir örneği 31 Aralık 2023 tarihine kadar Adliye Divanhanesine asılacağı gibi İzmir Adliyesinin resmi internet sitesinde de yayımlanacaktır.

Kesinleşmiş tercüman listesinin, UYAP ortamında elektronik imzalı olarak İzmir İl çevresindeki Adli Yargı İlk Derece Mahkemesi Adalet Komisyonlarına, mahkemelere duyurulmak üzere merkez ve bağlı ilçe Cumhuriyet Başsavcılıklarına dağıtımli olarak gönderileceği, ayrıca Yargı Mevzuatı Bülteni ile elektronik ortamda yayımlanması amacıyla Adalet Bakanlığı Ceza İşleri Genel Müdürlüğü ve Adalet Bakanlığı Bilgi İşlem Genel Müdürlüğüne gönderileceği hususları,

İlan olunur. 03.10.2023

Oktay TABUR-39777
Başkan
(e-imza)

Fahri Mutlu TOSUN-38541
Üye
(e-imza)

Gökberk SUNAL-42437
Üye
(e-imza)

